



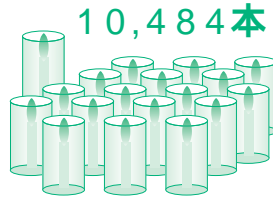
Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsujji)

BOLETIM INFORMATIVO

TOYOHASHI

A MAIOR NOITE DOS CANDEEIROS/CANDLE NIGHT DO JAPÃO 10484 - 2008
[日本一のキャンドルナイト10484 2008]

Este ano a
"Noite dos Candeeiros"
será no
Kodomo Miraikan Coconico
(Matsuba-cho 3 Choume) e
Matsuba Kouen.
30/AGO (sáb)
17:30 ~ 21:00h.



Traga a família e o namorado. Haverá candeeiro artístico, Candle Café, apresentações ao vivo, etc. E no Matsuba Kouen haverá exposição de candeeiros desenhados por crianças pré-escolares e barraquinhas com lanternas.

Exposição das obras do concurso de fotos em ambos os locais.

Outros: Detalhes veja através de posterres, panfletos ou conforme abaixo.

Contato: Candle Night Jikkou linkai Jimu Kyoku (Dentro do Toyohashi Seinen Kaigisho 52-9980) e
HP <http://www.geocities.jp/candlelight10484>



Evento de Verão do Non Hoi Park
Jardim Zoo-botânico 41-2185

JARDIM NOTURNO/NIGHT GARDEN
[ナイトガーデン]



Jardim Zoo-botânico de Toyohashi
Dias: 15,16, 17, 23, 24, 30 e 31/AGO
18:00 ~ 21:00h
(Será cancelado em caso de chuva)

Curta as noites de verão, com iluminação noturna na estufa botânica e área do parque de diversões. Brinquem à vontade na roda gigante, carrossel, trenzinho infantil, navio-pirata, super-swing, tiro à laser, etc.

Participantes: Até 1500 pessoas/dia (ordem de chegada)

Ingressos: ¥500 (incluso taxa dos brinquedos),
Não há descontos pelo Iki Iki Passport, por ingressos especiais, antecipados ou anual do parque, nem isenção aos portadores da caderneta de idosos ou de deficiência.

Observação: Ingressos para crianças a partir do primário. Crianças até o ginásial deverão

estar acompanhadas do responsável. No dia, o parque encerrará uma vez as atividades do dia, e ao reabrir, o ingresso necessário é à parte.

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI
Publicação : Divisão de Relações Públicas.
(Kouhou Kouchou-Ka) 51-2165
Edição : Divisão de Relações Internacionais
(Kokusai Kouryu-Ka) 51-2007



Dados: 01.07.2008

• População de Toyohashi: 385,209
• População de estrangeira: 20,402
• População de brasileira: 12,785

INFORMAÇÕES(インフォメーション)

A REALIZAÇÃO DA COMEMORAÇÃO DA MAIORIDADE DO ANO/2009, SERÁ NO DIA 11/JAN

〔来年の成人式は1月11日(日)に開催します〕



Congratulações pelos 20 anos



A comemoração da maioridade do ano 2009, será realizada no dia **11/JAN (dom)** (O dia da maioridade é no dia **12/JAN**, no feriado do dia Nacional do Cidadão, mas será celebrada no dia anterior). Será realizada em cada escola primária do bairro escolar; entretanto as escolas primárias de Takane com a de Tonami celebrarão em conjunto assim com das escolas primárias de Kamo, Ishimaki, Saigo, Tamagawa e Suse.

Destino: Pessoas nascidas entre **02/ABR/1988 ~ 01/ABR/1989**, domiciliadas em Toyohashi ou que estudaram nesta cidade, mas que se mudaram para outra municipalidade, mas desejam comemorar a maioridade em Toyohashi. O membro responsável da Educação Social de cada bairro fará a confirmação da participação ou não na cerimônia, no final de setembro às pessoas correspondentes.

As pessoas domiciliadas fora desta municipalidade, que desejarem participar, favor contatar de preferência até o meado de setembro.

Contato: Prefeitura, Shakai Kyouiku Ka 51-2851

ATUALIZAÇÃO DO SUBSÍDIO DE MANUTENÇÃO INFANTIL

〔児童扶養手当等の現況届の受付中です〕

Anualmente todas as pessoas que recebem o “Subsídio de Manutenção Infantil, Subsídio da Província de Aichi para Menores Desamparados e Subsídio para Menores Desamparados de Mãe e Filho ou Pai e Filho da Prefeitura de Toyohashi”, terão necessidade se fazer a entrega da atualização de dados e de renda. Caso deixe de se fazer a entrega desta atualização, mesmo tendo direito ao recebimento, poderá ocorrer de não poder receber os benefícios. Favor apresentar a atualização de dados, conforme o comunicado enviado no final de julho, anexando os documentos necessários, no período abaixo. As pessoas que não receberam o comunicado, favor contatar abaixo.

Período da entrega: Até **29/AGO (sex)**. (Exceto sábado e domingo), das 9:00 ~ 11:30h e das 13:00 ~ 16:00h

Local: Prefeitura, ala Leste, 12º andar, sala 128

Contato: Prefeitura, Kosodate Shien Ka 51-2321

INSCRIÇÃO PARA O JARDIM DE INFÂNCIA, PARA O ANO LETIVO, A PARTIR DE ABR/2009

〔来年4月入園の幼稚園児〕



Distribuição do formulário de inscrição
• A partir de 01/SET (seg).

Diretamente nos jardins de infância da cidade

Entrega do pedido de inscrição
• A partir de 01/OUT (qua).

Detalhes sobre o conteúdo educacional contatar diretamente no jardim de infância desejado.

Contato: Diretamente no jardim de infância (Lista de telefone veja no site:

http://www.city.toyohashi.aichi.jp/bu_fukushihoken/fukushijimusho/hoiku/youchienlist.html

ou na prefeitura Hoiku Ka 51-2315

CONSULTA DE SAÚDE PARA MÃES E FILHOS ESTRANGEIROS

〔外国人母子保健相談〕

Data: **08/SET (seg)**, das 13:15 ~ 15:45h

Destino: Aos bebês, crianças e seus responsáveis. (Haverá intérprete em português e inglês)

Conteúdo: Exame de pesos e medidas de bebês, consulta sobre gestação, parto e cuidados c/ bebês.

Levar: Boshi techou (caderneta materno-infantil)

Vaga: 5 pessoas, por ordem de inscrição. Gratuito.

Contato: Boshi Hoken Center (Matsuba-cho 3 Choume)

ATENDIMENTO NO DOMINGO PARA TRATAR S/ SEGURO NACIONAL DE SAÚDE E IMPOSTO MUNICIPAL.

〔日曜日に国民健康保険税・市税の納税窓口を開設します〕

Data: **24/AGO**, 9:00 ~ 15:00h (exceto das 12:00 ~ 13:00h)

Local: Prefeitura Kokuho Nenkin Ka e Nouzei Ka

Conteúdo: Sobre o pagamento, parcelamento, débito automático, etc., do Imposto de Seguro Nacional de Saúde, Imposto Municipal, etc.

Contato: Prefeitura, Kokuho Nenkin Ka (51-2293)
Nouzei Ka (51-2241)

ATUALIZAÇÃO DO SUBSÍDIO ESPECIAL DE MANUTENÇÃO INFANTIL

〔特別児童扶養手当などの現況届を提出してください〕



As pessoas que recebem “Subsídio Especial de Manutenção Infantil, Subsídio Especial aos Portadores de Deficiência Física e Subsídio Assistencial aos Portadores de Deficiência Física” devem fazer anualmente, a atualização de dados e de renda. Caso deixe de se fazer a entrega desta atualização, mesmo tendo direito ao recebimento, poderá ocorrer de não poder receber os benefícios. Favor apresentar a atualização de dados, conforme o comunicado enviado no início de agosto, anexando os documentos necessários.

Data da entrega: Apresentar até **10/SET**, diretamente no contato abaixo.

Contato: Prefeitura, Shougai Fukushi Ka 51-2354

EVENTOS(イベント)

CONCURSO DE FOTOS SOBRE RELAÇÕES INTERNACIONAIS

国際交流フォト・コンテスト作品

O concurso de fotos tem o tema: "Relações Internacionais". Poderão se inscrever, somente fotógrafos amadores, residentes em Toyohashi e regiões próximas, e estudantes e trabalhadores vinculados à Toyohashi.

Conteúdo: Obras originais, não apresentadas ao público, em preto e branco ou colorido, nos tamanhos a partir de A-4 (210mm x 297mm) até "Yotsugiri" (254mm x 305mm). Até 3 obras por pessoa.

Prêmios: 6 itens premiados receberão o prêmio de Certificado e ¥5,000 em cupom-livro e 10 itens receberão o prêmio de Certificado e ¥2,000 em cupom-livro.

Obs.: As obras serão expostas no dia **30/NOV**, no dia do Festival Internacional de Toyohashi 2008 e também no Salão Pal de Cooperação Internacional.

Inscrição: As obras deverão chegar ao local até **31/OUT**. Devendo constar no verso de cada foto o endereço, nome, nº do telefone, título da obra, legendã, e uma breve explicação do local e situação da foto. Levar diretamente ou enviar pelo correio para: Toyohashi shi Kokusai Kouryuu Kyokai (〒440-0888 Eki Mae Odori 2-33-1 Kaihatsu Biru 3 F 55-3671)

EXPOSIÇÃO DE POEMAS "BASHOUKU" DE HIGASHI MIKAWA

東三河の芭蕉句作品展

06 a 14/SET 9:30 ~ 19:00h

(Aos sáb., dom. e feriados: 9:30 ~ 17:00h)

Conteúdo: Na Biblioteca Central de Toyohashi (Chuo Toshokan), haverá exposição de fotos do memorial de poemas Bashouku (poemas estilo chinês) de Higashi Mikawa, reprodução de obras e trabalhos elaborados por estudantes chineses.

Entrada: Gratuita

Contato: Chuo Toshokan (Hanei-cho) 31-3131

WORK SHOP VAMOS FAZER ANIMAIS DE MADEIRA

ワークショップ 木で動物をつくろう

24/AGO (dom) 10:30 ~ 12:00h

No Shichoukaku Kyouiku Center
(Área do planetário)

Lixar alisando e colorindo as tábuas recortadas em formato de animais, recortadas com serra tipo linha.

Conteúdo: Poderão participar qualquer pessoa, porém crianças até a 3ª série primária deverão estar acompanhadas de seus responsáveis.

Entrada: Gratuita. Desnecessário inscrição prévia.

Contato: Chika Shigenkan 41-2833
(Oiwa-cho Aza Hiuchizaka)

INSCRIÇÃO PARA BARRACAS NO BAZAR DA FESTA DO MEIO AMBIENTE DA CIDADE LIXO ZERO

530のまち環境フェスタフリーマーケット出店者



20/SET (sáb) 9:30 ~ 16:00h.

No Parque de Toyohashi (próximo à prefeitura)

Destino: Moradores da cidade de Toyohashi, exceto firmas. Dependendo do produto, poderá ser recusado)

Limite: Até 100 barracas (por sorteio)

Taxa: Participação gratuita.

Inscrição: Deverão chegar até **29/AGO**. Enviar 1 cartão por pessoa, constando o nome, endereço, nº telefone, produtos a serem expostos na barraquinha, e enviar para:

Contato: 530 Undou Kankyou Kyougi Kai Jimukyoku
(dentro do Kankyou Seisaku-Ka, 〒440-8501, desnecessário endereço) 51-2414
FAX 56-5126

DIA DO BRASIL EM TOYOHASHI (Somos Amigos!)

豊橋ブラジルDay (友だちになろう)

07/SET (dom) 9:00 ~ 18:00h

No Toyohashi Kouen (ao lado da prefeitura)

Contato: NPO – Assoc. Brasileira de Toyohashi ABT
(dentro do Kokusai Kouryuu-Ka 51-2023)

Prestigie de perto a cultura e a culinária brasileira pois, "Somos Amigos"!

Haverá muita música tradicional brasileira, apresentação de danças, carro simulador de terremoto, barraquinhas de comidas, etc.

No térreo do prédio da prefeitura, haverá a exposição da História dos 100 anos da Imigração Japonesa ao Brasil e mostra dos registros da relação de amizade, mantida pela prefeitura com cidades brasileiras. Participação gratuita.



SETEMBRO É O MÊS DE CONTROLE DE CÂNCER E DIFUSÃO DO MELHORAMENTO DA SAÚDE (9月はがん制圧月間、健康増進普及月間です)

“**Câncer do intestino grosso**”, 1º. passo de prevenção é tomar cuidado com a alimentação diária e detectá-lo na fase inicial, através de exames periódicos.

No Japão, 1 a cada 3 pessoas falece de câncer. Atualmente o câncer deixou de ser uma doença rara, e podemos afirmar que pode se manifestar em qualquer pessoa. A situação atual, é de que dentre os tipos de câncer, o índice de ocorrência de câncer do intestino grosso é alto, seguido de câncer do estômago; e continua aumentando lentamente a cada ano, entretanto, quando descoberto na sua fase inicial, a cura é quase de 100%. Vamos nos precaver tomando o cuidado com o seguinte: Prevenir-se de câncer através de uma alimentação balanceada e evacuação regular. Prevenir-se da morte por câncer, submetendo-se a exames periódicos de saúde, detectando-o e se tratando na sua fase inicial.

• O bom hábito da vida cotidiana, contribui na prevenção de câncer

Para se ter uma vida saudável é muito importante que a alimentação seja bem regulada.

As verduras possuem força para aumentar a imunidade e o efeito de controlar a proliferação das células cancerígenas e são também muito ricas em fibras, prevenindo assim a prisão de ventre.

Entretanto, a quantidade de consumo de verduras dos japoneses ainda é insuficiente.

<Tem consumido verduras, nas 3 refeições diárias?>

É recomendável que seja consumido 350g de verduras diariamente, isso equivale a 5 pratos à base de verduras. As verduras levadas ao fogo, cozidas, refogadas, etc., se tornam fáceis de comer e são mais digestivas, possibilitando consumir bastante.

Detalhes: Sobre o balanceamento das refeições, na home page
(http://www.maff.go.jp/food_guide/balance.html)



1 prato a base de verduras de manhã



2 pratos no almoço



2 pratos no jantar

• Submeta-se ao exame fácil, de prevenção de câncer do intestino

No município de Toyohashi, é realizado o exame prático, através de exame de sangue oculto nas fezes (por meio de coleta de fezes), para as pessoas maiores de 40 anos, a uma taxa de ¥200. Esse tipo de exame permite verificar as moléculas de sangue contidas nas fezes, mas insepíveis a olho nú. É um exame muito eficaz para detectar o câncer de intestino na sua fase inicial.

Contato: Prefeitura, Kenkou Ka 51-2378

ALÔ / MOSHI MOSHI / もしもし...



Você pode transmitir uma boa imagem, utilizando-se da etiqueta japonesa ao telefone.
A pessoa que telefonar, deve se identificar primeiro, e só então entrar no assunto que motivou a ligação. Para tratar de assuntos da firma, deve se identificar citando o nome da firma em primeiro lugar, seguido do cargo (caso tenha), e ao final, seu próprio nome (sobrenome e nome).
Quem atender, também deve se identificar da mesma forma, logo que atender o telefone.



Português	Japonês
Alô!	MOSHI MOSHI
Alô, eu me chamo Silva Maria...	SILVA MARIA TO MOUSHIMASU...
Aqui é da Loja Abc, sou a gerente Maria Silva...	ABC TEN, TENCHO NO SILVA MARIA TO MOUSHIMASU...
É da residência do Sr. Hashimoto?	HASHIMOTOSAN NO OTAKU DESUKA...
Ele (a) não está no momento...	IMA, SEKI WO HAZUSHITE IMASU...
Ele (a) está em outro telefone no momento...	TADAIMA DENWACHUU DESUGA...
Perdão, mas é o senhor (a)?	SHITSUREI DESUGA...DOCHIRASAMA DESUKA
Ligo mais tarde	MATA ATODE DENWA SASETE ITADAKIMASU
Poderia por favor, deixar um recado?	DENGON ONEGAI DEKIMASUKA
Depois lhe darei um retorno	ATODE ORIKAESHI DENWA SASETE ITADAKIMASU
Desculpe a demora....	OMATASE ITASHIMASHITA...